

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1997 Nr. 231

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag betreffende uitlevering;  
Parijs, 13 december 1957*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1965, 9.

Het Verdrag is aangevuld bij Protocol van 15 oktober 1975 en bij Protocol van 17 maart 1978.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 7 en 115, *Trb.* 1995, 45 en 231, *Trb.* 1996, 140 en *Trb.* 1997, 71.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

Oekraïne . . . . . 29 mei 1997

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1965, 9.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78 en *Trb.* 1993, 110, alsmede de rubrieken H van *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115, 167 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 231, *Trb.* 1996, 93, 124, 140 en 278 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 115 en 167, *Trb.* 1995, 231 en *Trb.* 1996, 140.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog de volgende Staten in

overeenstemming met artikel 29, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd:

Estland<sup>1)</sup>. . . . . 28 april 1997  
 Letland<sup>2)</sup>. . . . . 2 mei 1997

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaringen:

1. Pursuant to Article 6, paragraph 1, sub-paragraph b) of the Convention, the Republic of Estonia declares that the term “national” within the meaning of this Convention means nationals of the Republic of Estonia;

2. Pursuant to Article 6, paragraph 1, sub-paragraph a) of the Convention, the Republic of Estonia reserves the right to refuse extradition of one of her own nationals, if the national has not consented to it;

3. Pursuant to Article 23 of the Convention, the Republic of Estonia declares that requests and their annexes presented to the Republic of Estonia shall be accompanied by a translation into English.”.

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

“In pursuance of paragraph 1 of Article 6 of the Convention on Extradition of 1957, the Republic of Latvia defines that within the meaning of this Convention, the term ‘nationals’ relates to the citizens of the Republic of Latvia and non-citizens who are subjects of the Law on the Status of Former USSR Citizens who are not Citizens of Latvia or any other State.”.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 7 en *Trb.* 1995, 231.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163, *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115, 167 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 266, *Trb.* 1996, 93, 124, 140 en 278 en *Trb.* 1997, 71.

De overeenkomst met Litouwen en de overeenkomst met Malta (zie rubriek H) zijn ingevolge het gestelde in de voorlaatste alinea van de in rubriek H afgedrukte brieven Nrs. I en III op 1 juli 1997 in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163, *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 231 en *Trb.* 1996, 93, 124, 140 en 278.

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Litouwse Regering is op 16 juli 1996 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

## Nr. I

**Note Verbale**

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with Article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and the Republic of Lithuania shall also apply in relations between the Republic of Lithuania and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning Articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969 and as amended on 14 October 1987 shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983, becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Lithuania, the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in Article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 9 January 1996

*The Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Lithuania  
Vilnius*

## Nr. II

325/96

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honor to refer to Embassy's Note dated on 9 January, 1996 which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania has the honor to inform the Embassy that this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Lithuania. The above mentioned Convention as provided for in Article 27, paragraph 4, of the Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the present Note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Vilnius, July 16, 1996

*Royal Netherlands Embassy  
Stockholm*

---

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Maltese Regering is op 17 april 1997 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. III

No. CZ/ROM-531

#### **Note Verbale**

The Royal Netherlands Embassy at Rome presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Malta and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition (Paris, 13 December 1957) in accordance with Article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe and Malta, shall also apply in relations between Malta and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Malta the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Rome, 6 June 1996

*To the Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Malta  
Valletta  
Republic of Malta*

---

Nr. IV

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
MALTA

N.V. No. 369/97

The Ministry of Foreign Affairs and the Environment presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy in Rome and has the honour to refer to your Note Verbale dated 31st December, 1996<sup>1)</sup> (No. CZ/ROM-926) regarding the extension of the application of the European Convention on Extradition (Paris, 13th December, 1957) to the Netherlands Antilles and Aruba.

The proposal referred to in the Note Verbale is acceptable to the Government of the Republic of Malta on the understanding that either of the Contracting Parties may denounce this arrangement by giving notice thereof to the other Party. Such denunciation shall take effect six months after the date when the other Party receives the notification.

The Ministry of Foreign Affairs and the Environment avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

2nd April 1997

*Royal Netherlands Embassy  
Rome*

---

<sup>1)</sup> Bedoeld wordt 6 juni 1996.

No. CZ/ROM-239

### Note Verbale

The Royal Netherlands Embassy at Rome presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Malta and has the honour to refer to the Ministry's Note Verbale, No. 369/97, of 2nd April 1997, regarding the Netherlands proposal concerning the extension of the application of the European Convention on Extradition (Paris, 13 December 1957) to the Netherlands Antilles and Aruba.

The proposal of the Government of the Republic of Malta that either of the Contracting Parties may denounce the arrangement by giving notice thereof to the other Party and that such denunciation shall take effect six months after the date on which the other Party receives the notification is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Malta the assurances of its highest consideration.

Rome, 17 April 1997

*To the Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Malta  
at Valletta*

---

De overeenkomsten behoeften niet de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge respectievelijk artikel 7, onderdeel a, (wat betreft Aruba) en artikel 7, onderdeel b, (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163, *Trb.* 1994, 21, 38, 66 en 115, *Trb.* 1996, 278 en *Trb.* 1997, 71.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de in rubriek H afgedrukte overeenkomsten met Li-

touwen en Malta zullen zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *achtste* juli 1997.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO